

# ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО: УРОКИ ДРУЖБЫ В ИНТЕРНЕТЕ

**Идею создания в Беларуси Международного интернет-портала «Созвучие» поддержала Россия и другие страны Содружества Независимых Государств.**

На недавнем совместном заседании Совета по гуманитарному сотрудничеству стран СНГ и Совета Международного фонда гуманитарного сотрудничества одним из ключевых вопросов была тема создания на белорусской платформе Международного гуманитарного интернет-портала «Созвучие: литература и публицистика стран Содружества».

Стоит заметить, что идея родилась не сегодня. Уже более трех лет назад Министрство информации поручило Издательскому дому «Звезда» в продолжение работы по расширению международных культурных и литературных связей создать на сайте «Звезды» интернет-площадку, представляющую национальные литературы Содружества Независимых Государств. Так были сделаны первые шаги. На сайте Издательского дома «Звезда» появилась площадка «Созвучие: литература и публицистика стран Содружества».

Основой для работы стали публикации русскоязычного литературного журнала «Нёман», где сегодня печатаются писатели не только из Беларуси, но и из других стран. Многие белорусские государственные издательства достаточно внимательно к классике и современной художественной литературе других народов. И как итог, команда «Созвучия», опираясь на современные технологии, объединила усилия нескольких редакций. Активно подключился коллектив «Нёмана» во главе с Алексеем Черотой. Да и партнерство с публицистами, писателями из стран СНГ у Беларуси довольно прочное. Многие годы в стране проводится медийный форум с приглашением гостей из десятков стран. В канун Дня белорусской письменности на международный круглый стол под общей идеей «Художественная литература как путь друг к другу» приезжают поэты, прозаики, литературоведы из всех уголков мира. Три года подряд Министерство информации Республики Беларусь, Издательский дом «Звезда» совместно с Союзом писателей Беларуси организуют в формате февральской книжной выставки-ярмарки



Фото Константина ДРОБОВА

Международный симпозиум литераторов «Писатель и время».

Главное, что помогает в формировании контента «Созвучия», — это объединение усилий в утверждении здоровых интересов общества, мирового пространства в целом. Важно ведь строить общий дом, а электронные информационные ресурсы использовать для рассмотрения того, чем мы отличаемся друг от друга, к чему следует относиться уважительно, что стоит особенно понимать, выстраивая отношения в области политики, экономики, культуры. И художественное слово, художественная литература — отличные в этом плане инструменты. К счастью, это понимают и коллеги белорусских модераторов — все, кто работает в Совете по гуманитарному сотрудничеству, это понимает и Международный фонд гуманитарного сотрудничества.

Есть надежды, что уже существующий проект будет поддержан в своем развитии в самое ближайшее время. В работу интернет-портала «Созвучие» уже сегодня активно включились модераторы из других стран, ученые и литературоведы, публицисты и сами писатели... Несколько раз белорусская сторона презентовала «Созвучие» и на площадках книжных выставок, и на научных, просветительских конференциях в других странах — Азербайджане, Казахстане, Туркменистане, Таджикистане... Продолжается эта работа и в год 500-летия белорусского книгопечатания. У Беларуси есть немало сторонников, друзей. Это и позволяет делать достаточно

насыщенными страницы «Литературный Азербайджан», «Литературный Казахстан», «Литературная Россия»...

Первые помощники из числа модераторов, корреспондентов — российские писатели. У «Созвучия» сложились прекрасные отношения с главным редактором журнала «Роман-газета» Юрием Козловым, директором издательства «Художественная литература» Георгием Пряхиным, поэтами, прозаиками, переводчиками Александром Кожедубом, Сергеем Гловюком, Любовью Турбиной, писателями России из разных регионов — Робертом Миннуллиным, Ренатом Харисом, Юрием Соловьевым, Атнером Хузангаем, Адамом Ахматукеевым, Хасаном Тхазэпловым, Лулой Куни, Риммой Ханиновой, Садлихо Гуртуевым, Вячеславом Ар-Серги, Натальей Ахпашевой, Иваном Мигалкиным... Такой большой отряд помощников — это и большой отряд друзей белорусской литературы. Причем, людей, деятелей культуры, народных дипломатов инициативных, понимающих, что в единстве, в содружестве талантов — сила противостояния разрушению духовности, нравственности. Все, кого называли, кого еще можно назвать, — инициативные организаторы продвижения и белорусской литературы. «Роман-газета» в этом году и в начале следующего года трижды обращается к белорусской прозе, детской литературе. Уже вышел номер с романом члена Союза писателей Беларуси Вячеслава Бондаренко. В портфеле «Роман-газеты» — повести Олега Ждана, Елены Поповой, других белорусских авторов.

Сергей Гловюк работает над новым изданием антологии белорусской поэзии на русском языке. Книгу белорусской поэзии в своих переводах готовит известный поэт Салих Гуртуев.

На «Созвучии» некоторые страницы посвящены отдельным именам...

Редакция портала работает над тем, чтобы представить творчество сотен писателей, ставших в своих национальных литературах классиками. Мостом в этой работе является русский язык, хотя «Созвучие» помещает материалы и на языке оригинала, в переводах на белорусский, английский, немецкий... Очень насыщенной является страница, рассказывающая о Михаиле Хонинове — замечательном калмыцком поэте и легендарном белорусском партизане. Поэт ушел из жизни в 1981 году. А мы его помним и сегодня. Недавно, кстати, белорусский журнал «Полымя» опубликовал в переводе на белорусский его поэму о Хатыни. Раньше она звучала только на калмыцком и русском. Михаил Хонинов часто бывал в Беларуси. В Элисте увидела свет книга стихотворений народного песняра Беларуси Янки Купалы в его переводах. В Минске изданы два поэтических сборника Михаила Хонинова на белорусском языке. И не случайным представляется желание установить в этом году в Березино, на могилевско-минском порубежье, где партизанил Миша Черный, — так называли народные мстители своего товарища, мемориальную доску в честь поэта и воина. Заглядывая на сайт «Созвучие», читатель найдет немало обращений к классике...

Казахские модераторы во главе с кандидатом филологических наук Светланой Ананьевой помогли создать страницы «Абай шагает по планете» и «Мир Мухтара Ауэзова». Классиков казахской литературы хорошо знают в Российской Федерации. Сравнительно недавний новый перевод дилогии Мухтара Ауэзова об Абэе, осуществленный замечательным русским прозаиком Анатолием Кимом, стал большим событием в культурной жизни стран Содружества. Что примечательно, на интернет-страницах о казахских классиках размещено множество статей, эссе, новостных материалов, которые привлекают внимание к этим именам со стороны исследователей, переводчиков и просто читателей со всего мира. «Созвучие» таким образом познакомило своих посетителей с немцем Леонардом Кошутом, китайцем Гао Маном, словаком Марьяном Серваткой, черногорцем Слободаном Вукановичем... Значит, «Созвучие» — не только мост дружбы между литературами и народами Содружества, но еще и широкая дорога для наших культур, наших национальных литератур в безграничное мировое пространство.

Не развивать интернет, социальные сети как активного партнера художественного, художественно-публицистического слова просто нельзя. Ведь такого рода проекты, как «Созвучие», помогут шире познакомиться с новыми яркими произведениями. На «Созвучии» будет создан электронный журнальный зал изданий СНГ. Уже сегодня работает раздел обсуждения лучших произведений писателей разных стран, проводятся виртуальные круглые столы. Шире станут дискуссионные площадки. К участию в проекте в качестве блогеров «Созвучие» пригласило писателей Камрана Назирли, Салатын Мирзоеву, Ираду Мусаеву (Азербайджан), Светлану Ананьеву (Казахстан), Ато Хамдама, Леонида Чигрина (Таджикистан), Максата Бяшимова, Агагельды Алланазарова, Касыма Нурбадова (Туркменистан), российских литературоведов, критиков Казбека Султанова, Римму Ханинову, Юрия Соловьева, Валерия Казакова, Алеся Кожедуба... Такая широкая площадка, свидетельствующая об интеграции наших культурных, гуманитарных интересов, будет обща развиваться и дальше.

**Сергей ШИЧКО.**